

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Jednak im bardziej gnębiono lud, tym bardziej stawał się on liczny i znaczący, z drugiej zaś strony coraz wyraźniej dawała o sobie znać niechęć do Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Ale im bardziej ich gnębili, tym bardziej się rozmnażali i rośli, tak że zatrwożyli się z powodu synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Ale im więcej go trapił, tem więcej się rozmnażał, i tem więcej rósł, tak, iż ściśnieni byli dla synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A im barziej ich tłumili, tym więcej się mnożyli i rośli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Ale im bardziej go uciskano, tym bardziej się rozmnażał i rozrastał, co jeszcze potęgowało wstręt do Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Lecz im bardziej go gnębili, tym więcej się rozmnażał i rozrastał; i bano się synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Ale im bardziej ich uciskali, tym bardziej się rozmnażali i stawali się liczniejsi. I bano się Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Im bardziej ich uciskano, tym stawali się liczniejsi, co wzbudzało jeszcze większą zawiść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Im bardziej jednak Izraela uciskali, tym więcej się mnożył i rósł w siły, tak iż zaczęto lękać się Izraelitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale im bardziej ich uciskali, tym bardziej się mnożyli i tym bardziej się rozprzestrzeniaли. I [Egipcjanie byli] udręczeni [obecnością] synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Наскільки ж їх гнітили, настільки ставали численнішими і ставали сильнішими. І огиду мали єгиптяни до синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Ale im bardziej go udręczali, tym bardziej się rozmnażał i tym bardziej rozrastał; zatem się zatrwożyli z uwagi na synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Ale im bardziej byli ciężezeni, tym bardziej się pomnażali i tym bardziej się rozprzestrzeniaли, tak iż z powodu synów Izraela ogarnął tamtych okropny strach.